

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ustawcie puklerz i tarczę* i wystąpcie do boju! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stańcie w szeregi z tarczą lub puklerzem, gotowi do boju!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przygotujcie puklerz i tarczę i ruszajcie do walki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gotujcie tarcz i pawężę, a wychodźcie na wojnę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gotujcie tarcz i pawężę a wychodźcie na wojnę!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przygotujcie puklerz i tarczę, ruszajcie do boju!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przygotujcie tarcze i puklerze i wystąpcie do boju!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przygotujcie tarczę i puklerz i ruszajcie do walki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Przygotujcie puklerz i tarczę, przystąpcie do walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przygotujcie puklerz i tarczę i ruszajcie do walki!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Візьміть зброю і щити і приведіть до бою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szykujcie puklerze i tarcze oraz wystąpcie do boju!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ustawcie puklerz i wielką tarczę i przystąpcie do bitwy.

¹⁾ Ustawcie puklerz i tarczę, עָרְבוּ מִגֶּן וְצִנָּה : oba słowa ozn. tarczę : מִגֶּן mniejszą, צִנָּה większą, a zatem: Ustawcie tarcze, mniejsze i większe l. Ustawcie szeregi z tarczami mniejszymi i większymi; zob. <x>110 10:16-17</x>; <x>100 1:21</x>; <x>290 21:5</x>;<x>290 22:6</x>.